

de plaatsen, de data en de uren van de vergaderingen alsook de dagorde vast. Hij leidt de werkzaamheden van de Commissie en ondertekent de processen-verbaal en adviezen of voorstellen.

Art. 6. Het secretariaat van de Commissie wordt verzekerd door ambtenaren van de Nationale Zuuweldienst. De secretaris woont de vergaderingen bij en maakt het proces-verbaal op. Hij is niet stemgerechtigd.

De secretaris stuurt de effectieve leden iedere maand :

1° een statistisch overzicht van de evolutie van de overdrachten van de afgelopen maand, met vermelding van het aantal ingediende aanvragen en van deze waarvan de registratie ofwel aanvaard is, ofwel opgeschort is, ofwel geweigerd is, en in voorkomend geval de motieven van de weigering;

2° een gecomputeriseerde listing van de geregistreerde overdrachten gedurende dezelfde maand met uitsplitsing van de overgedragen hoeveelheden alsook van de localisering en van de zone van de produktie-eenheden die in overweging worden genomen in het verloop van het onderzoek van de aanvragen van registratie.

Art. 7. De Commissie vergadert op schriftelijke bijeenroeping van de secretaris. Deze bijeenroeping wordt minstens acht dagen vóór de vergadering aan de effectieve leden gestuurd en vermeldt de dagorde.

In geval van verhindering nodigt het effectieve lid zonder verwijf zijn plaatsvervanger uit om deel te nemen aan de vergadering.

Art. 8. De Commissie vergadert minstens vier keer per jaar in gewone zitting. Zij vergadert in buitengewone zitting telkens wanneer zij daartoe uitgenodigd wordt door de Minister van Landbouw of iedere keer dat vier van haar leden er gezamenlijk om vragen aan de voorzitter.

Art. 9. De voorstellen en adviezen worden slechts geldig aangenomen indien zij, in elk van de twee groepen overheidssector en privésector, de absolute meerderheid van de leden behalen.

Elk lid beschikt over één stem.

Niettemin wanneer de geassocieerde leden deelnemen aan de stemming, worden de stemmen van de leden bedoeld bij artikel 2, § 1, sub A), 2, a en b, verdubbeld en van deze sub A), 2, c, verdrievoudigd.

Art. 10. De Commissie kan, bij beslissing aanvaard met de meerderheden voorzien bij artikel 9, deskundigen niet-leden zonder stemgerechtigde stem raadplegen en uitnodigen en kan alle informatie i.v.m. het onderwerp van haar werkzaamheden verzamelen.

Art. 11. De adviezen en voorstellen van de Commissie, alsook de processen-verbaal van de vergaderingen worden door het secretariaat overgemaakt aan de Minister van Landbouw.

Art. 12. De leden waken er over om geen enkel gegeven noch informatie ontvangen in de schoot van de Commissie bekend te maken.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 4 januari 1994.

A. BOURGEOIS

réunions ainsi que l'ordre du jour. Il dirige les travaux de la Commission et signe les procès-verbaux et avis ou propositions.

Art. 6. Le secrétariat de la Commission est assuré par des fonctionnaires de l'Office national du Lait et de ses Dérivés. Le secrétaire assiste aux réunions et en établit le procès-verbal. Il n'a pas voix délibérative.

Le secrétaire adresse, chaque mois, aux membres effectifs :

1° un relevé statistique de l'évolution des opérations de transfert du mois écoulé, mentionnant le nombre de demandes introduites et de celles dont l'enregistrement a été soit accepté, soit suspendu, soit refusé ainsi que, le cas échéant, les motifs de refus;

2° un listage informatisé des transferts enregistrés durant le même mois avec la ventilation des quantités transférées ainsi que la localisation et la zone des unités de production prises en considération dans le processus d'examen des demandes d'enregistrement.

Art. 7. La Commission se réunit sur convocation écrite du secrétaire adressée aux membres effectifs au moins huit jours avant la réunion. Cette convocation mentionne l'ordre du jour.

En cas d'empêchement, le membre effectif convoqué invite sans délai son suppléant à prendre part à la réunion.

Art. 8. La Commission se réunit au moins quatre fois par an en séance ordinaire. Elle se réunit en séance extraordinaire lorsqu'elle y est invitée par le Ministre de l'Agriculture ou chaque fois que quatre de ses membres en font conjointement la demande au président.

Art. 9. Les propositions et avis ne sont valablement adoptés que s'ils réunissent, dans chacun des deux groupes secteur public et secteur privé, la majorité absolue de leurs membres.

Chaque membre dispose d'une voix.

Toutefois lorsque les membres associés participent au vote, les voix des membres visés à l'article 2, § 1, sub A), 2, a et b, sont doublées et de ceux sub A), 2, c, triplées.

Art. 10. La Commission peut, par décision adoptée aux majorités prévues à l'article 9, consulter et inviter, sans voix délibérative, des experts non membres et recueillir toutes informations relatives à l'objet de ses travaux.

Art. 11. Les avis et propositions de la Commission, ainsi que les procès-verbaux des réunions sont transmis au Ministre de l'Agriculture, par son secrétariat.

Art. 12. Les membres veillent à ne révéler aucune donnée ni information recueillie au sein de la Commission.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 janvier 1994.

A. BOURGEOIS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 94 — 297

15 DECEMBER 1993. — Decreet tot wijziging van het decreet van 27 maart 1991 houdende het statuut van de Nederlandse Radio- en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap en tot wijziging van het decreet van 12 juni 1991 tot regeling van de reclame en sponsoring op radio en televisie (1)

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 4, 3°, d, van het decreet van 12 juni 1991 tot regeling van de reclame en sponsoring op radio en televisie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« d) prijsvermeldingen, behalve in reclame voor produkten of diensten die uitgaan van particuliere ondernemingen of overheidsbedrijven die niet rechtstreeks aan de consument verkopen; ».

(1) Zitting 1993-1994.

Stukken. — Ontwerp van decreet : 412, nr. 1. — Amendementen : 412, nrs. 2 tot 4. — Verslag : 412, nr. 5. — Amendementen : 412, nrs. 6 en 7.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 30 november en 1 december 1993.

Art. 3. Artikel 5, § 6 van hetzelfde decreet van 12 juni 1991 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 6. In programma's van religieuze erediensten, in godsdienstige en levensbeschouwelijke programma's, in informatieve programma's en in programma's en programmaonderdelen voor kinderen mag geen reclame worden ingelast. In de onmiddellijke omgeving van programma's of programmaonderdelen bestemd voor kinderen mag geen reclame worden uitgezonden. Met onmiddellijke omgeving wordt bedoeld binnen een tijdsbestek van 5 minuten. Documentaires waarvan de geprogrammeerde duur minder dan 30 minuten bedraagt, mogen niet door reclame worden onderbroken. »

Art. 4. Artikel 9, eerste en tweede lid van hetzelfde decreet van 12 juni 1991 worden vervangen door de volgende bepaling :

« De openbare radio- en televisieomroeporganisatie en een private televisieomroeporganisatie die zich tot de gehele Vlaamse Gemeenschap richt, mogen hun programma's laten sponsoren. »

Art. 5. Artikel 10 van hetzelfde decreet van 12 juni 1991 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10. De sponsoring van een programma of een programmaonderdeel moet duidelijk blijken.

De sponsorvermelding mag uitsluitend voorkomen aan het begin en aan het einde van het programma of het programmaonderdeel, alsmede in de aankondigingsspot van ervan.

De sponsorvermelding mag uitsluitend de naam, de handelsnaam of twee merken van produkten of diensten van de sponsor bevatten. Klank- of beeldherkenningstekens van of verbonden aan de sponsor zijn toegestaan met uitsluiting van het vermelden of tonen van de dienst of het produkt zelf of de verpakking ervan. De vermelding mag geanimeerd zijn en mag niet langer dan 5 seconden per sponsor en 10 seconden in totaal bedragen. »

Art. 6. In artikel 2 van het decreet van 27 maart 1991 houdende het statuut van de Nederlandse Radio- en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de definitie « facilitaire diensten » wordt opgeheven;

2° een tweede en derde lid worden toegevoegd waarvan de tekst luidt als volgt :

« Onder coproductie en cofinanciering worden niet begrepen het opzetten en/of realiseren van een productie om de levering van goederen en diensten te bevorderen of om meer bekendheid te geven aan naam, handelsmerk, imago, activiteit of realisaties van de coproducent of cofinancier, Marktgerichte samenwerking wordt uitgesloten.

De naam van de coproducent of cofinancier wordt in de begin- en/of eindgeneriek op dezelfde wijze vermeld als de overige medewerkenden aan de productie zonder enige vermelding van logo, produkt, merk of dienst. De schermvermelding van de coproducent of de cofinancier in aankondigingsspot is verboden. »

Art. 7. In artikel 17 van hetzelfde decreet van 27 maart 1991, gewijzigd bij de decreten van 12 juni 1991 en 1 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 6° worden de woorden « zoals bepaald in § 6 » geschrapt;

2° in § 1, 9° worden de woorden « zoals bepaald in § 8 » geschrapt;

3° de §§ 7, 8 en 9 worden opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 december 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 94 — 297

15 DECEMBRE 1993. — Décret portant modification du décret du 27 mars 1991 portant statut de la « Nederlandse Radio- en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap » et portant modification du décret du 12 juin 1991 portant réglementation de la publicité et du sponsoring à la radio et à la télévision (1)

Le Conseil flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle une matière visée à l'article 59bis de la Constitution.

Art. 2. L'article 4, 3°, d, du décret du 12 juin 1991 portant réglementation de la publicité et du sponsoring à la radio et à la télévision est remplacé par la disposition suivante :

« d) les indications de prix, sauf dans les messages publicitaires en faveur de produits ou de services émanant d'entreprises privées ou d'entreprises publiques qui ne vendent pas directement aux consommateurs; ».

Art. 3. L'article 5, § 6, du même décret du 12 juin 1991 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Il est interdit d'insérer des messages publicitaires dans les programmes des cultes religieux, les programmes religieux ou philosophiques, les programmes informatifs et les programmes et éléments de programmes destinés aux enfants. Aucun message publicitaire ne peut être diffusé dans l'environnement immédiat de programmes ou d'éléments de programmes destinés aux enfants. Par environnement immédiat il faut entendre 5 minutes avant et après le programma. Des documentaires dont la durée programmée est inférieure à 30 minutes ne peuvent être interrompus par des messages publicitaires. ».

Art. 4. Le premier et deuxième alinéa de l'article 9 du même décret du 12 juin 1991 sont remplacés par la disposition suivante :

« L'organisation publique de radio- et de télédiffusion et une organisation de télédiffusion privée qui s'adresse à l'ensemble du public de la Communauté flamande, peuvent faire appel au sponsoring. ».

(1) *Session 1993-1994.*

Documents. — Projet de décret 412, n° 1. — Amendements : 412, nos 2 à 4. — Rapport : 412, n° 5. — Amendements : 412, nos 6 et 7.

Annales. — Discussion et adoption : Séances du 30 novembre et 1er décembre 1993.

Art. 5. L'article 10 du même décret du 12 juin 1991 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. Le sponsoring d'un programme ou d'un élément de programme doit apparaître clairement.

Le sponsoring doit être exclusivement annoncé dans les génériques diffusés avant et après le programme ou élément de programme ou dans les bandes-annonces qui promotionnent ledit programme ou élément de programme.

L'annonce du sponsoring ne peut contenir que la citation des noms, raisons sociales ou deux marques de produits ou services du sponsor. La référence aux sigles et logos visuels distinctifs du ou associés au sponsor est admise à l'exclusion de toute mention ou présentation du service ou du produit lui-même ou de son emballage. La mention peut être animée et sa durée est limitée à 5 secondes par sponsor et 10 secondes au total. ».

Art. 6. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 2 du décret du 27 mars 1991 portant statut de la « Nederlandse Radio- en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap » :

1° la définition « services logistiques » est supprimée.

2° un deuxième et troisième alinéa sont ajoutés énoncés comme suit :

« Il ne faut pas entendre par coproduction et cofinancement la mise sur pied et/ou la réalisation d'une production visant à promouvoir la fourniture de biens et de services ou à donner plus de notoriété au nom, à la marque commerciale, à l'image de marque, l'activité ou les réalisations du coproducteur ou du cofinancier. Une collaboration commerciale est exclue.

Le nom du coproducteur ou cofinancier est cité dans le générique avant et/ou après le programme de la même manière que les autres collaborateurs à la production sans aucune référence au sigle, au produit, à la marque ou au service. L'annonce à l'écran du coproducteur ou du cofinancier dans les bandes-annonces est interdite.

Art. 7. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 17 du décret du 27 mars 1991, modifié par les décrets du 12 juin 1991 et du 1er juillet 1992 :

1° au § 1er, 6° les mots « tel que défini au § 6 » sont rayés;

2° au § 1er, 9°, les mots « tel que défini au § 8 » sont rayés;

3° les §§ 7, 8 et 9 sont abrogés.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 décembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises,

H. WECKX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 298

[C — 27048]

16 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant temporairement la pêche dans des parties de la Lhomme qui traversent des bois soumis au régime forestier

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale et notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale et notamment l'article 8, 1°;

Vu les requêtes des 15 septembre 1993 et 20 octobre 1993 pour lesquelles la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg sollicite la levée de l'interdiction de pêche dans les parties de la Lhomme traversant les bois soumis au régime forestier du Domaine de Mirwart et de la commune de Saint-Hubert (Arville et Hatrival);

Considérant qu'il y a lieu dans l'intérêt des propriétaires de maintenir la faculté de pêche dans ces parties de la rivière;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Par dérogation aux dispositions de l'article 8, 1°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, il est permis de pêcher dans les parties de la Lhomme qui traversent les bois soumis au régime forestier appartenant au Domaine de Mirwart et à la commune de Saint-Hubert, jusqu'au 31 décembre 2002.

Art. 2. Le Ministre ayant les Ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Namur, le 16 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement, chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN